

## Contents

Acknowledgments .....	xiii
Introduction: Aleksander Wat after 50 Years .....	1
Poems .....	17
The cooing of turtle doves opens another day .....	19
First a single cloud sailed the azure .....	20
A Vision .....	21
Landscape .....	22
A Night in the Hospital .....	23
Why are you pulling me out of my coffin? .....	24
Here is neither space nor will .....	25
Saracenic Motifs .....	26
Nocturnes .....	27
What Is It? .....	30
Morning by the Water .....	31
He probably couldn't see .....	33
Calligraphies .....	34
Hubris .....	36

---

At an Exhibit of Odilon Redon .....	37
Queen Candace's Courtier .....	38
Ecstasy, which music makes one with death .....	40
Somatic Poems .....	41
A Dithyramb .....	43
Before the Last Pietà of Michelangelo .....	44
An Autumn Night in the Mountains .....	45
Departure for Sicily .....	46
Evening—Night—Morning .....	48
Like a tree .....	55
The Obscure Light .....	56
Why did they say she died? .....	57
Take a lute, go about the city .....	58
Antaeus Departs .....	59
Whispers to a Tape Recorder (1) .....	62
The cruelty of the invaders .....	62
Stone faces .....	62
He whispered something to the quarries .....	62
The mixer of paints poured vermillion .....	62
Plaster crumbles, patina eats at bricks .....	62
Paper turned brittle .....	63

---

Last night, well after midnight .....	64
The beauty of things is otherworldly .....	65
Hölderlin .....	66
A Biography .....	68
Skin and Death .....	69
After Hesiod .....	70
To Leopold Łabędź .....	72
The fire of stars .....	73
The Last Poem .....	74
A country where too many died for the country .....	75
Somatic Poems (4) .....	76
A Pastoral Poem (Introduction) .....	78
A Pastoral Poem .....	79
Our nanny, Ania Mikulak .....	95
1905 ❖ 1920 ❖ 1965 .....	96
Whispers to a Tape-Recorder (2) .....	98
I saw with open eyes .....	98
Bushwhacking through the ferns on Midsummer's Eve .....	98
Who am I to my poem? .....	98
Our Parc de Sceaux .....	98
Through gneiss .....	98

---

What does poetry get from pain? .....	99
What does pain get from philosophy? .....	99
My horror lives in the Pacific .....	99
The nest is still warm .....	99
After a Nembutal night a Percodan morn .....	99
This not-a-dream is dreamier than a dream .....	100
From the dream, to preserve the warmth of her hand! .....	100
Poets lie: she was alive .....	100
Did he love her when she was alive? .....	100
After putting us in short-term storage .....	100
“Why are your poems so sad?” .....	100
Who will hand me hemlock? .....	101
Day follows day and night passes after night .....	101
“What is the sun for?” .....	101
I liked cockroaches .....	101
In fact I did not want to live .....	101
One night I will get pregnant .....	102
Making up this or that in a poem or a novel .....	102
Cold in his fur coat .....	103
The warmth of a woman drew you .....	103
A Trifle about Poetry .....	104

---

A Philosopher .....	106
An Attempt at Genealogy .....	108
On Good Friday, when all the bells toll midnight .....	109
I clad myself in the armor of thinking .....	110
What could he know? .....	111
Translator's Notes to the Poems .....	112
Short Stories .....	125
A Rhapsody about Two Germans .....	127
After Death .....	129
The Death of an Old Bolshevik .....	144
Essays .....	159
Remarks Concerning the Relationship between Soviet Literature and Soviet Reality .....	161
The Key and the Hook .....	192
Nine Drafts to a Portrait of Joseph Stalin .....	243
The Translatability of Poetic Works .....	306
A Few Words about the Stove .....	323
Fragments from <i>Moralia</i> ❖ <i>Diary without Vowels</i> ❖ <i>Leaves in the Wind</i> .....	339
I never felt myself either a Polish Jew or a Jewish Pole .....	341
Someone was asked why he couldn't sleep .....	341
What should the aim of the translator be? .....	341

---

Forget Genghis Khan! .....	342
THE GOSPELS, ALSO A LITERARY MASTERPIECE .....	343
What keeps me apart from Catholicism? .....	345
There are two negative attitudes regarding religious truths .....	351
A break: absentmindedness, meetings, records to learn English .....	352
I wrote some poems again .....	353
The smartass X poisoned me again with bitter news .....	354
In an old issue of <i>Revue de Metaphisique</i> .....	357
A conversation with [Czesław] Miłosz .....	358
Both the Xs .....	363
After so many years [together] .....	364
Despite two Nembutals .....	369
Yesterday Antoni showed up .....	369
Time is passing and I am working very little on Stalin .....	371
[Notes] To a Word of Introduction .....	373
THE DEVIL IN HISTORY .....	373
I am thinking about Antoni .....	374
FOR MY <i>DICHTUNG UND WAHRHEIT</i> .....	375
Yesterday Antoni .....	376
After fierce cold, pain and anxiety .....	378
Five of us in our kitchen .....	379

---

I already am living in the anxiety of departure .....	384
I spent all day yesterday on papers, letters, sorting .....	385
Yesterday at Andrzej's .....	386
So I am in America .....	387
On December 24th in the morning .....	388
Yesterday I finally saw a different America .....	393
Oh these days I did not drown myself drinking .....	395
INCOMPREHENSIBLE POETS AND UNCOMPREHENDING READERS .....	398
WHY I WRITE POEMS .....	405
It had a hole in the very center of one wing .....	411
Trust—language (logos) is the only social (I+you) vehicle of truth .....	412
The Situation: Faith—Knowledge .....	412
Let us sum up the basic differences .....	413
From The Last Notebook .....	415
My only one, my ever beloved .....	415
For God's sake! Don't rescue me! .....	415
Dear Andrzej .....	415
The enormous energy .....	417
I definitely cannot endure it anymore .....	417

I absolutely can't anymore..... 418

DO NOT RESCUE! ..... 418

I feel better ..... 419

MY WIFE ..... 419

Aleksander Wat's CV ..... 423

Index ..... 427